

I Certame Cicloxénico de Ilustración e Videocreación

BASES

1. A Asociación Trabalingua en colaboración coa Área de Normalización Lingüística da UVigo e Cicloxénese Cultural 2016 Ca ViVan Lois convoca: "Siluetas Furtivas, I Certame Cicloxénico de Ilustración e VideoCreación" para celebrar o nacemento de Lois Pereiro e pasear a súa Silueta Furtiva arredor do mundo.

2. Poderá concorrer a este certame toda persoa que así o desexe. Aceptárase un máximo dun traballo inédito por persoa e categoría.

3. Toda a obra de Lois: texto poético, ensaístico, dobraxe de películas, audio de recitais, artigos xornalísticos, etc. será válida e o seu tratamento estético e visual será libre.

4. As obras deberán reunir os seguintes requisitos: Ilustración: non poderán exceder o tamaño A3 (420 x 297 mm) e deberán ser enviadas en formato PDF, JPG ou PNG.

Videocreación: deberán ser inferiores a 4 minutos e deberán ser enviadas en formato MPG, MP4 ou MPEG.

5. As obras de ambas modalidades deberán ser enviadas ao enderezo: siluetasfurtivas@gmail.com, baixo o asunto "I Certame Cicloxénico" xunto cos seguintes datos: referencia ao fragmento seleccionado, título da creación, pseudónimo, nome e apelidos da persoa autora, teléfono de contacto, enderezo electrónico e postal.

6. O prazo de presentación das obras rematará o 31 de Xaneiro de 2016.

7. Haberá un premio do xurado e outro do público (vía facebook: [cicloxenese cultural](https://www.facebook.com/cicloxenese-cultural)) para cada unha das modalidades. O xurado será designado pola Asociación Trabalingua e a organización da Cicloxénese Cultural 2016 e estará formado por persoas especialistas vinculadas á literatura e o campo audiovisual e artístico. A composición do xurado farase pública ao remate do prazo de admisión dos orixinais.

Cal é a túa Silueta Furtiva para Lois Pereiro?

Achégate á obra de Lois, tradúcea á túa ilustración ou videocreación e compártea co mundo!

8. Premios por categoría:

Ilustración. Premio do xurado: unha obra plástica de Antón Patiño + Edición Cicloxénica. Premio do público: Edición Cicloxénica.

VideoCreación. Premioo xurado: unha obra plástica de Emilio Cabezas + Proxección no Festival Curtopía. Premio do público: Proxección no Festival Curtopía.

9. O veredicto será dado a coñecer directamente ás persoas gañadoras a través do seu enderezo electrónico ou teléfono de contacto a fin de semana anterior ó martes 16 de Febreiro de 2016, día en que se fará público nun dos actos centrais da Cicloxénese Cultural 2016. Ao tempo, a resolución será enviada aos medios de comunicación e publicada no facebook da Cicloxénese Cultural e na web da Asociación Trabalingua.

10. Todas as obras que participen serán expostas na Universidade de Vigo (UVIGO) e na University of California (UCLA) durante dúas semanas.

11. A participación nesta convocatoria implica a aceptación das bases e a interpretación que delas faga o xurado, non admitíndose recurso ao seu veredicto.

Vigo, 31 de Decembro do 2015

1st Cyclogenest Illustration and Videocreation Contest

REGULATIONS

1. Trabalingua Association, in collaboration with Area of Linguistic Normalization of UVigo, and the 2016 Ca ViVan Lois Cultural Cyclogenesis announce: Furtives Silhouettes, 1st Cyclogenest Illustration and Videocreation Contest to celebrate Lois Pereiro's birth and to display his furtive silhouette around the world.

2. Anyone who wishes to enter will be able to take part. One unknown work per person will be accepted.

3. Any Lois Pereiro works in original or translated version: poetry, essay, dubbed films, recital audios or newspaper articles will be valid and its aesthetic and visual treatment will be free.

4. Works must comply with the following format: Illustration won't be bigger than A3 (420x297 mm) and will be sent in PDF, JPG or PNG format. Videocreation will be shorter than 4 minutes and will be sent in MP4, MPG, MPEG.

5. Illustrations and videocreations should be sent to siluetasfurtivas@gmail.com. The subject of the email will be "I Cyclogenest Contest" and the body will provide: the reference of the chosen fragment from the whole of Lois Pereiro's work, the creation's title, the name and surname of the author, their postal address, a telephone contact and an email address.

6. The deadline will be on January 31st 2016.

7. There will be a jury prize and an audience prize (by facebook: [Cicloxénese Cultural](https://www.facebook.com/cicloxenese-cultural)) for both categories. The jury contest will be chosen by Trabalingua and Cultural Cyclogenesis and it will be formed by specialists linked to the world of literature and visual arts. The composition of the jury will be announced after the deadline.

8. Prizes: Illustration. Jury s prize: an Antón Patiño's artwork + Ciclogenest Edition. Audience s prize: Ciclogenest Edition.

What's your favourite furtive silhouette for Lois Pereiro?

Get to know Lois Pereiro's work, Translate it into your own illustration or videocreation and share it with the world!

Videocreation. Jury s prize: an Emilio Cabezas' artwork + screening at Curtopía Festival. Audience s prize: Screening at Curtopía Festival.

9. The verdict will be announced directly to the winners through the email address provided on February 16th- Lois' birth anniversary. This day, the decision will be made public on one of the main event of the Cultural Cyclogenesis 2016 and the resolution will be sent to the media and published on the Cultural Cyclogenesis' facebook page and Trabalingua's webpage.

10. All the works submitted will be shown during two weeks at the University of Vigo (UVIGO) and at the University of California (UCLA).

11. The participation in this contest means the acceptance of the regulations and the interpretation that the jury makes of them, without it being possible to appeal the verdict.

Vigo, December 31st, 2015